

Porównanie tłumaczeń Liczb 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyruszy namiot spotkania, (a) obóz Lewitów będzie w środku (między) obozami. Jak będą obozować, tak będą wyruszać, każdy w swoim porządku,* pod swoimi sztandarami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyruszy namiot spotkania. Obóz Lewitów zajmie miejsce środkowe między obozami. Jak będą obozować, tak też będą wyruszać, każdy w swoim porządku, pod swoimi sztandarami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie wyruszy Namiot Zgromadzenia z obozem Lewitów pośrodku obozu. Jak będą obozować, tak będą wyruszać, każdy na swoim miejscu, pod swoim sztandarem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem pójdzie namiot zgromadzenia z wojskiem Lewitów, w pośrodku wojska; jakim porządkiem stawać będą obozem, takim pociągną każdy w szyku swym pod chorągwią swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podniosą przybytek świadectwa według urzędów Lewitów i hufców ich; jako podniesion będzie tak też i złożon; każdy wedle miejsc i porządków swoich ciągnąć będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wyruszy Namiot Spotkania – obóz lewitów w środku innych obozów – według tego, jak rozbijali namioty, tak też ruszać będą, każdy na swoim miejscu, pod swoją chorągwią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wyruszy Namiot Zgromadzenia z obozem Lewitów w pośrodku obozów. Jak będą obozować, tak będą wyruszać, każdy pod swoim sztandarem na swoim miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyruszy Namiot Spotkania – obóz lewitów pośród innych obozów. Tak jak rozbijali namioty, tak też będą wyruszać – każdy zgodnie z zajmowanym miejscem, pod swoją chorągwią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wyruszy Namiot Spotkania. Lewici bowiem będą rozbijać swoje namioty pośrodku całego obozu. Będą wyruszać zgodnie z miejscem zajmowanym w obozie, pod własnym znakiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wyruszy Namiot Zjednoczenia, gdyż obóz Lewitów znajduje się wewnątrz [innych] obozów. Wyruszą w tej kolejności, w jakiej obozują na swoim miejscu, pod swym sztandarem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zaraz po nich wyruszy Namiot Wyznaczonych Czasów z obozem Lewitów, który jest pośrodku innych obozów Będą szli [w tym samym porządku] jak obozują, każdy człowiek na swoim miejscu, w swoim zgrupowaniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І розкладеться шатро свідчення і табір Левітів посеред таборів. Так як отаборяться так і підведуться, кожний за чином.

¹⁾ w swoim porządku, וְכִלְכִּל , idiom: na swojej ręce, zob. <x>40 13:29</x>; <x>50 23:12</x>; <x>300 6:3</x>.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie, w środku tych obozów, wyruszy obóz Lewitów wraz z Przybytkiem Zboru. Jakim porządkiem będą spoczywać takim też wyruszą; każdy w swoim szyku, przy swych chorągwiach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kiedy będzie wyruszał namiot spotkania, obóz Lewitów będzie w środku obozów. ”Jak mają obozować, tak mają wyruszać, każdy na swoim miejscu, według ich trójplemiennych oddziałów.